

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série L

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

Tournez la page S.V. P.

TEXTE

ILLUSIONS PERDUES

La jeune Ira a accompagné sa voisine Natacha dans les prestigieux studios de cinéma pour lesquels celle-ci travaille comme scénariste. Natacha est encore dans un bureau et Ira l'attend dans le couloir, devant la porte.

– О! – Около неё остановились двое мужчин.

В одном из них Ира узнала известного кинорежиссёра.

– Вот то, о чём я тебе говорил! – сказал режиссёр своему коллеге. Теперь понимаешь, что мне нужно? Кстати, а вы кто?

Последний вопрос был адресован Ире.

– Кто, я? – спросила она. – Ира.

– Ира, у вас есть полчаса?

– Есть.

– Тогда за мной!

– Куда? – испугалась Ира, хотя сердце её сладко замерло¹.

Вот оно, то, о чём мечтает каждая девушка: случайная² встреча с известным режиссёром и сразу же приглашение сниматься³ в кино. Наверное, её ведут делать кинопробы⁴.

Но никаких кинопроб⁴ не было. Её сразу посадили к гримёру⁵, который с ней почти ничего не сделал. Потом её повели в павильон, где была декорация: коридор со стульями и дверьми, на стульях сидят люди.

– Вы сидите вот здесь, – стал объяснять ей режиссёр, – вам плохо, голова болит. Мимо вас проходит мужчина, вы хватаете⁶ его за руку и говорите: "Эй, мужик⁷". И всё. Поняли?

– Поняла, – сказала Ира.

[Они два или три раза прорепетировали сцену. Весь эпизод занимал ровно три секунды.

– Спасибо, девушка, – поблагодарил её режиссёр. – Вы свободны. Я вам позвоню насчёт денег.

– Каких денег? – не поняла она.

– Вам же дадут деньги за съёмки³.

Ира побежала туда, где её оставила Наташа.]

– Знаешь, – гордо⁸ сказала Ира, – меня сняли³ в эпизоде!

– Трудно было? – спросила Наташа.

– Нет, элементарно! Ещё и деньги заплатят. Как ты думаешь, много дадут?

– Три рубля, – бросила Наташа. – Или меньше.

– Сколько-сколько?!

¹ сердце её сладко замерло = *elle ressentit un doux pincement au cœur*

² случайный = *fortuit*

³ снимать (ipf.) / снять (pf.) = *filmer*; сниматься (ipf.) / сняться (pf.) = *tourner dans un film*; съёмка = *prise de vue*, съёмки (pl.) = *tournage*

⁴ кинопроба = *essai*

⁵ гримёр = *maquilleur*

⁶ хватать (ipf.) / хватить (pf.) = *saisir*

⁷ мужик (fam.) = (ici) *mec*; девка (fam.) = *nana*

⁸ гордо = *fièrement*

Её снимали³ как настоящую актрису, и за это заплатят только несколько рублей? Не может быть!

– На больше ты не наработала.

На работе Ира всем рассказывала, как её взяли сниматься³ в эпизоде... Она уже видела себя среди известных актёров. Она, такая красивая и стройная⁹, молодая и талантливая, стоит на сцене в длинном вечернем платье и ей дарят цветы.

Через несколько дней Наташа повела Иру в киностудию на просмотр « её » фильма. Вот на экране идёт по коридору актёр, которого она хватала⁶ за руку. Значит сейчас и она появится на экране... Но что это? Какая-то страшная толстая¹⁰ девка⁷. Они что, сняли³ другую актрису в этом эпизоде? Да нет, это же её джинсы, и её майка. Неужели это она?

Эпизод закончился. Ира была в шоке. Значит, её взяли сниматься³, потому что им нужна была молодая, страшная и толстая девка⁷?!

– И ты тоже видишь меня такой... кошмарной? – спросила она Наташу.

– И я. И все остальные¹¹.

По Александре МАРИНИНОЙ, *Тот, кто знает*, 2002

⁹ стройный = *mince, svelte*

¹⁰ толстый = *gros*

¹¹ остальные = *les autres*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Кто подошёл к Ире в коридоре?
2. Какая была реакция Иры, когда мужчина сказал ей «за мной»?
3. Куда повели Иру и зачем?
4. Что Ира должна была делать в эпизоде?
5. Довольна ли была Ира тем, что получит деньги? Почему?
6. Куда пошла Ира через несколько дней?
7. Почему Ира подумала, что сняли другую актрису?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "Они два или три раза..." jusqu'à "... где её оставила Наташа. " (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux trois questions suivantes en 40 mots environ par question.

1. Что поняла Ира, когда она посмотрела фильм?
2. Что вы думаете о Наташе? Хорошая ли она подруга?
3. Какие элементы в тексте показывают, что режиссёр специально выбрал Иру?

B. Traiter AU CHOIX l'un des sujets suivants en 80 mots environ.

1. Придумайте диалог между Наташей и режиссёром об Ире после просмотра фильма.
2. Часто девушки и юноши мечтают стать киноактёрами. А вы?

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

Langue vivante 2

Série L

SESSION 2006

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

—
Référence du texte : Illusions perdues

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque question sur 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)	
B : Traduction.....	15 points
points	
Total	50
points	

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 20 points, soit..... (3 x 20)	
60 points	
B : La question sur 40 points	40 points
points	
Total	100
points	

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus, x représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100